

鐘樓怪人

袁牧之

世界書局印行

劇本叢刊第三集

孔另境主編

鐘樓怪人

六幕劇

中華民國三十三年四月出版

劇本叢刊
第三集
鐘樓怪人

實價國幣七十元

外加運費匯費

著者 袁牧之

發行人 陸高誼

出版者 世界書局

發行所 世界書局

版權所有
不准翻印

特別啓事

本劇上演權，由作者保留。戲院劇團於上演本劇前，除上海一地，應向作者直接取得同意外，其他各地，應向當地世界書局分局，或其代理店，接洽辦理。否則，不准上演。此啓。

本劇係法國雨果(Victor Hugo)之小說改編。
故事發生在一四八二年法王路易十一時代。

第一幕

角色

老者
舞女
怪人
小丑
婦人
樂師甲
樂師乙
樂師丙
乞丐
軍官
副官
副主教

醉鬼

胖夫

瘦妻

胖妻

瘦夫

游民一羣

佈景

當時巴黎一個最下等的所在：後面擋着髒而灰色的破牆，磚泥木料也都露了出來，雖然還保持着巴黎的古風，可是很顯出慘澹的感覺；左面的地上鋪着一塊破舊的波斯毯，接在毯的後面是一個髒得不堪的篷帳；右面後方有一個五呎佔方的木籠，籠的四周遮着布，布的前面用不準確的輪廓，不調和的色彩畫了一個似人非人的東西，直覺地看去，似乎像猩猩的成分還比像人多一點；有一根很粗的鐵鍊從籠子裏通出來，扣在籠邊的一張石櫬上。

時間

時間是下午，不管是下午幾點鐘，反正是有閒者出來游玩的時候。

開幕時

幕在音樂中升起，作樂者是台上的——個江湖賣藝班，有三個樂師奏着樂器，一個領班的老者敲着鼓，一個中年婦人『沙拉拉』、『沙拉拉』地打着板，雖不是一個完整的樂隊，却也熱鬧而引人。音樂的節拍急促而興奮，小丑和着這音樂的節拍，由開幕起就左右來回地打着虎跳，翻着斛斗，以引觀客來；開幕前已有十餘個游民在台上，幕啓後還是絡繹有上來，每當他翻到左面或右面台上的時候，總有一二個人跟着上。

（註：此段音樂需要特製，要輕快而興奮，有美感。又演丑角者如其不會打虎跳和翻斛斗，則可以到京戲班中找一個身材相仿的『陽口跳』，教合他音樂的節奏，再預備兩身同樣的衣服，兩頂同樣的帽子，臉上也同樣地塗着小丑化裝，從開幕起就由他來代，等跳完需要開口的前，再用真的換上來。）

醉鬼（當小丑翻到左面台口的時候，他跟着上）是什麼玩意兒變把戲嗎？

胖夫（當小丑翻到右面台口的時候，他跟着上，上了幾步，回頭罵）你怎麼走得這樣慢？（瘦妻跟着上）——

只小兒過比你走得快些！

胖夫（當小丑再翻到左面的時候，她跟着上，瘦夫在她後面隨上，胖妻把瘦夫推在前面）你瞧瞧人家的男人總是走在前面的，只有你，老像個笨驢似的。（夫前，妻後，二人直向台右走去，小丑見他走遠了，又翻到胖妻身邊，胖妻回頭，瘦夫不覺，一直走下了台）嘩，變什麼把戲嗎？看看也好，噯。（回頭不見瘦夫，引領而叫）嘿！（瘦夫又奔回）笨東西，你是我的丈夫，還是我的兒子呀？

(註：從開幕至此，第一支音樂始終未斷，動作對話最好能盡量符合一點音句，但也不必過分做作，只求不破壞音樂就得。)

(當胖妻講完最後一句話時，小丑翻回了台中，老者打了一下鑼，小丑與鑼聲同時翻了一個大斛斗，第一支音樂就在此完；接着是第二支音樂開始，節拍較慢，又帶滑稽，小丑和着節拍玩起一套滑稽把戲，例如滑稽豎蜻蜓及滑稽斛斗之類，觀客有叫好的，有發笑的，有拍手的，也有叫『再來一個』的)

(其時突然聽見台左角的爭吵聲，第二支音樂就在這兒停，小丑也不再跳。爭吵的是醉鬼和樂師甲，為的是醉鬼偷喝了樂師甲的酒。)

樂師甲

(與醉鬼互搶着一個葫蘆) 不要臉的東西，你偷我的酒喝！

醉鬼

(仍不放葫蘆) 放你的屁！你說話清楚一點！老爺喝你的酒，會給還你錢，鬧什麼？

樂師甲

哼！給還我錢？要是不看見，這葫蘆裏的酒早給你偷光了！

醉鬼

(火來，高聲) 你說什麼？

樂師甲

(也高聲) 我說你偷我的酒！

(老者很焦急。)

醉鬼

(更高聲) 你再凶？

樂師甲

(聲也更高) 我罵你賊！

醉鬼 放你的屁！（給樂師甲一個響亮的耳括子）

樂師甲（衝前）你打人！你打人！（另外二樂師及幾個游民過來拆勸，他們二人却扭做一團）

（小丑聽見耳括子聲，由人中衝了出來）

（註：當二人爭吵時觀客均趨前看熱鬧，早把小丑遮住了，就在那機會，翻斛斗的小丑可以偷偷地溜入後台，此刻衝出來的已是演戲的小丑了。）

小丑（大聲地）放下！

（二人隨即停止了扭打）

老者（更急了，奔近了小丑，輕聲地）忍耐些，傻子！（小丑不去理他）

醉鬼（回頭望小丑）嘿！我當是誰那麼大聲地喊着，原來是你，你是什麼東西？

小丑（同樣大聲地）放下！

老者 傻子！（握住小丑的膀子）

醉鬼（還同樂師甲互握着葫蘆不放）你有種，你過來！

（小丑要衝過去，老者緊緊地拖住他，輕聲地連連喊着：『傻子，忍耐些！』但結果還是被小丑推在一邊，衝了過去。）

小丑（衝到了醉鬼身邊，二人互瞪着眼良久，結果還是小丑先把視線避開了，走近了樂師甲，用沉着含蓄的聲

調說)放下!

(樂師甲撒手放棄了葫蘆)

醉鬼

(得意)哼!哈哈! (觀者們也有跟着笑的)我還以為是什麼緊張的場面呢,原來還是一齣傻子演的滑稽戲,哈哈,對不起,老爺就喝你的酒了,可是你放心,老爺不會白喝你的(丟幾個錢在地下)喏,這是買你的酒的,(再丟幾個錢)這是買你那個耳括子的,哈哈(得意,喝酒)

(他笑時,也有游民和着他笑)

胖夫

他媽的,吹了半天,敲了半天,叫我們來看吵架!

胖妻

真是天曉得,這種下流的地方真是少來的好。

(他們倆分左右走,瘦夫,瘦妻跟着他們,可是弄錯了,瘦夫跟了胖夫,瘦妻跟了胖妻去了,馬上又換過來)

游民一

沒有什麼好看的,走吧。

游民二

還是到教堂前面去看殺人吧。

游民三

今天又殺人嗎?

游民四

兩個呢!

衆游民

去,去,去看看。

老者

(見他們紛紛而散着急,站上了高處喊)請各位慢一點。(緊接他話後的有一句短的音樂,衆觀者又

站停了，接着老者每講完一句話，就有一句音樂。諸位要看神祕的跳舞嗎？我們有一位像天仙一樣美的姑娘，（音樂）她有愛神 Venus 一樣的體格，（音樂）她有一對夜光珠那麼明亮的眼睛，（音樂）她有兩條象牙那麼潔白的玉腿，（音樂）她的跳舞像仙女飛在雲裏頭那樣的輕飄，（音樂）她的歌唱像山谷裏的回聲那樣宏亮，（音樂）

游民——夠了，夠了，快叫她出來！

老者——行，（音樂。接着一個很短休息）奏起樂來！

（老者說完，那個左面的蓬帳裏先伸出了一只白嫩的手，『沙拉拉』地一搖，音樂聲就隨之而起，是一支拍子很快的音樂，舞女從蓬帳裏跳了出來，在衆人叫好聲中站住，得了一個上場風，搔着她跳起舞來，兩個手中『沙拉拉』『沙拉拉』地同時敲着，觀者都被她怔住了，寂靜無聲。）

（等舞女跳完伏在地下行禮的時候，觀者拍手叫好不絕。於是舞女慢慢地直起身來，另一支較慢的音樂又隨之而起，舞女開始唱歌。）

舞女——遠離了故鄉，

失散了爹娘。

楊花似地隨風飄蕩，

浮萍似地到處流浪。

*
為飢寒，露色相，
獻舞，賣唱。*

誰都說——

我是個天真的姑娘，
拋給我花朵，

為我捧場，

祇道我，快活得發狂；

又誰知——

又誰知我輕輕地啜泣，偷偷地流淚，
在夜半人靜的牀上。

*
*

任人們嬉辱，

任人們暗傷，

孤零弱女，

只覺得身世的淒涼。

* * *

惡夢總會醒，

黑夜總會亮。

我的終身呀——

難道就一輩子地這樣，

這樣的陪澹，淒愴？

(註：舞女歌時，同時舞者，每唱完一段，音樂就較快，舞亦較快，等二段開始時，音樂又慢，歌舞亦慢。又最後一段唱完，節再繼續舞，像還有歌的樣子，讓乞丐上場才中止。)

乞丐

(奔着上場)快讓開！快讓開！馬來了！(衆讓開，音樂止，舞也止，聽見馬蹄聲近)他媽的，我還給他抽了一鞭呢！(馬蹄聲由跑而變爲慢慢地走了。)

婦人

(撫乞丐的臂)傷了嗎？

舞女

(見軍官來，獨自高興)白馬來了！

游民

呀，是 Phoebus 將軍！

軍官

(騎了一匹白馬上，羣衆中有向他行禮的，有叫他將軍的，他可並不理睬他，直向舞女那邊去)

Esmé-

ralda!

舞女 (向軍官行禮) 將軍!

軍官 我來遲了，(丟了一朵花給舞女) 你的跳舞已經跳完了吧?

舞女 要是你高興，我可以再跳一套新的給你。

軍官 那又何苦呢? 何苦再出一身大汗呢? 況且我又不是專來看你跳舞的。

舞女 (不高興) 唔，你是打這兒過路的。

軍官 不，我是特地來送你一樣東西的。

舞女 就是這朵花?

軍官 不。

舞女 那麼是什麼?

軍官 你過來。

舞女 不。

軍官 你過來。(把她拉到了馬頭邊，與她輕輕說話)

(觀者們又將紛紛散小丑和婦人拿了帽子和水瓢向衆討賞)

婦人 請老爺太太們賞賜幾個。